

Studieplan for Masterstudium i fremmedspråk i skolen (120 studiepoeng) (2013–2015)

Fakta om programmet

Studiepoeng: 120

Studiets varighet: 2 år

Undervisningsspråk: Se pkt. Organisering og læringsformer

Studiested: Høgskolen i Østfold. Nettbasert studium med tilbud om samlinger i Norge og Sverige.

Kontakt

Fakultet for lærerutdanninger og språk

Innholdsfortegnelse

- Informasjon om studiet
- Hva lærer du?
- Opptak
- Oppbygging og gjennomføring
- Jobb og videre studier
- Studieplanen er godkjent og revidert
- Studiemodell

Informasjon om studiet

Mastergradsprogrammet er et samarbeidsprosjekt mellom Høgskolen i Østfold (HIØ), Göteborgs universitet (GU) og Linnéuniversitetet (LNU).

Studiet er nettbasert med tilbud om fysiske samlinger, se pkt om organisering og læringsformer.

Se egen nettside for Fremmedspråk i skolen: <http://www.spraak.net/>

Hva lærer du?

Grad/tittel ved bestått studium

Fremmedspråk i skolen er et samarbeid mellom Høgskolen i Østfold, Göteborgs universitet og Linnéuniversitetet. Gjennomført og bestått studium gir rett til graden Master i Fremmedspråk i skolen. Det vil fremgå av vitnemål at dette er en samarbeidsgrad, se pkt om vurdering for mer informasjon.

Studiets læringsutbytte

Kunnskap

Kandidatene

- har spesialisert kunnskap i fremmedspråksformidling og i ett fremmedspråk
- kan tilpasse fremmedspråksundervisningen til elevenes ulike språklige og ulike etniske bakgrunn
- har kunnskap om informasjonskilder og databaser, og kan evaluere og kvalitetssikre informasjon

Ferdigheter

Kandidatene

- har nådd et språklig og faglig nivå som gjør vedkommende i stand til å utvikle seg kontinuerlig som fremmedspråklærer og språkmodell
- kan bruke IKT som et integrert verktøy i fremmedspråksundervisningen
- kan utføre systematiske søk etter faglig og relevant informasjon, og anvende ulike kriterier for kvalitetssikring av informasjon
- kan henvisе og skrive litteraturliste, samt behandle informasjon og kilder på en etisk måte

Generell kompetanse

Kandidatene

- har innsikt i hvor viktig fremmedspråkskompetanse er i et moderne globalisert samfunn med hensyn til kultur, demokrati og mobilitet
- har oversikt over ulike informasjonsressurser innen sitt fagfelt og kan gjøre kritiske vurderinger av informasjon og informasjonskilder

Opptak

a. Fullført og bestått bachelorutdanning eller tilsvarende utdanning med minst 180 studiepoeng/ECTS, og med fordypning i minst 80 studiepoeng/ECTS i målspråket det søkes opptak til.

eller

b. Fullført og bestått norsk allmennlærerutdanning eller annen tilsvarende lærerutdanning på minst 180 studiepoeng rettet mot undervisning i skolen. Innenfor eller i tillegg til denne utdanningen kreves 60 studiepoeng/ECTS i målspråket det søkes opptak til. Det kreves et karaktergjennomsnitt på C (=2.7 etter gammelt karaktersystem) eller bedre i 60 poengsenheten.

eller

c. Fullført og bestått obligatorisk del av allmennlærerutdanning, 120 studiepoeng/ECTS, og 60 studiepoeng/ECTS i programspråket det søkes opptak til. Det kreves et karaktergjennomsnitt på C (=2.7 etter gammelt karaktersystem) eller bedre i 60 poengsenheten.

Opptak til masterstudiet Fremmedspråk i skolen administreres, på vegne av alle samarbeidsinstitusjoner, av Høgskolen i Østfold.

Oppbygging og gjennomføring

Studiets oppbygging og innhold

Studiet består av åtte obligatoriske emner og en avsluttende masteroppgave.

Studiet er hovedsaklig organisert i emner på 10 studiepoeng (ECTS), med unntak av ett emne på 20 studiepoeng og masteroppgaven på 30 studiepoeng. Hvert emne består av teori, didaktikk og praktisk språkbruk. Språkferdighetsaspektet (muntlig og skriftlig) integreres i hvert emne.

Studentene velger ett fremmedspråk, engelsk eller tysk.

Progresjon

Studiet legger opp til følgende progresjon: Breddeemnene *Formfokus i undervisningen*, *Interkulturell læring*, *Kommunikasjon og Litteratur i undervisningen I* danner grunnlaget for metode og prosjektarbeid og de tre fordypningsemnene i tredje semester. Emnet *Metode og prosjektarbeid* forbereder studentene på masteroppgaven i annet studieår. Valg av tema for prosjektarbeidet ses i sammenheng med valg av tema for masteroppgaven for å sikre god progresjon og gjennomføring.

Organisering og læringsformer

Det tilbys inntil fire samlinger i løpet av masterstudiet. Studentene må selv betale reise- og oppholdskostnader i forbindelse med samlingene.

Mastergradsprogrammet er et studium hvor størstedelen av undervisningen foregår på nett. Det betyr blant annet at det arrangeres virtuelle seminarer.

Det legges også opp til samarbeidslæring der studentene skal lære å dele på dokumenter og vurdere hverandres tekster (peer review). Dermed legges det også til rette for erfaringsutveksling og diskusjon blant studentene.

Studentene får tilbud om supporttjenester fra studiestedene.

Samlinger og fysiske læringsfasiliteter

Semestrene innledes med et felles startseminar for de emnene som gis i det aktuelle semesteret. Der får studentene innføring/oppdatering i de nødvendige verktøyene for denne undervisningsformen. Det fokuseres på faglig innhold, ferdigheter og formidling. Et viktig aspekt er også det sosiale samværet og den direkte kontakten mellom deltakerne.

Opplæring i akademisk skriving

Det legges stor vekt på akademisk skriving i flere emner. Hoveddelen av opplæringen er lagt til emnet *Metode og prosjekt* i andre semester. Dette emnet legger et godt grunnlag for skrivingen av mastergradsoppgaven i fjerde semester.

Bibliotek

Alle tre studiesteder har gode bibliotektilbud. Ved Høgskolen i Østfold gis bibliotekundervisning på alle studier og på alle nivåer. Ettersom studiet er et fjernstudium med samlinger blir bibliotekundervisningen fortrinnsvis lagt til det innledende oppstartseminaret i 1. semester. I tillegg til opplæring i informasjonssøking vil det bli gitt opplæring i referanseteknikk og referansehåndteringsprogrammet som alle studenter og ansatte har tilgang til. Deretter vil det bli gitt løpende bibliotekstøtte via nettet.

Arbeidskrav

Det er knyttet arbeidskrav til studiet. Arbeidskravene må være godkjent innen bestemte frister før studentene kan fremstille seg til eksamen. Se den enkelte emnebeskrivelse for detaljert informasjon.

Praksis

Det er ingen veiledet praksis knyttet til studiet, men det legges opp til tett kontakt med praksisfeltet, spesielt under arbeid med prosjekt- og masteroppgave.

Alle emnene i studiet består av både teori og praktisk språkbruk. Gjennom utstrakt bruk av IKT i masterprogrammet forberedes studentene på de nye digitale undervisningsformene i fremmedspråksopplæringen.

Forsknings- og utviklingsarbeid

Undervisning og veiledning i studiet er forskningsbasert, knyttet til utviklingsarbeid i privat og offentlig virksomhet, og gir oppdatert og bred kunnskap. Studentene får innsikt i nyere utviklingstrekk i fagområdet, de får kildekompetanse, og videreutvikler sin kritiske tenkning.

Internasjonalisering

Studiet gir unik innsikt i fremmedspråksundervisning i Skandinavia, både komparativt og spesifikt. I tillegg vil både europeiske og globale perspektiver på fremmedspråksundervisning være integrert i alle emner.

Mastergraden er et internasjonalt samarbeid, og det internasjonale aspektet gjennomsyrrer hele studieplanen. De fysiske samlingene finner sted i Norge og Sverige. Det legges også til rette for et studieopphold i målspråkslandet for mastergradsstudentene.

Utveksling

Det er lagt til rette for at deler av studiet kan tas i målspråkslandene. Samarbeidsinstitusjonene har avtaler med en rekke læresteder i ulike land. Studentene kan dermed erstatte nettbaserte emner med et fysisk opphold ved et universitet i utlandet under forutsetning av at emnet forhåndsgodkjennes.

Under et utenlandsopphold på minimum tre måneder kan studentene skrive sin mastergradsoppgave med veiledning fra Høgskolen i Østfold, Göteborgs universitet eller Linnéuniversitetet. Det anbefales at utenlandsoppholdet legges til 4. semester, men alternativ tidsplassering kan være aktuell.

Emner som tilbys innvekslingsstudenter

Alle emner er åpne for studenter fra ikke-skandinaviske land og eventuell litteratur på et skandinavisk språk vil bli tilpasset for selvstudier på engelsk og tysk. For øvrig foregår all undervisning på målspråket.

Evaluering av studiet

For å kunne tilby en aktuell og relevant utdanning av god kvalitet er vi avhengig av at studentene gir tilbakemeldinger og deltar i formalisert evaluering av studiene.

Dette studieprogrammet blir jevnlig evaluert for å sikre og utvikle kvaliteten i programmet:

HiØs studiekvalitetsutvalg gjennomfører årlig en evaluering av studiekvaliteten ved et utvalg av høgskolens studieprogrammer (kalt EVA2).

Det enkelte fagmiljø har ansvar for å etablere faste og allment kjente evalueringsrutiner på emnenivå (kalt EVA3). Se emnebeskrivelser for detaljer.

Tilbakemelding underveis

Underveis i studiet får studenten tilbakemeldinger på sin innsats på flere måter. Den samlingsbaserte læringen gir rom for god dialog mellom studenter og lærere. Det er knyttet arbeidskrav til emnene som gjør at studenten må holde en progresjon og gjennom dette få tilbakemeldinger fra faglærer, samtidig som det er lagt opp til samarbeidslæring og individuelle presentasjoner hvor studentene må gi hverandre tilbakemelding i tillegg til den tilbakemelding som faglærer gir. I tilknytning til prosjektoppgavene og masteroppgavene gis individuell veiledning.

Vurdering

I løpet av studiet benyttes varierte vurderingsformer som skriftlig innlevering, prosjektarbeid, muntlig presentasjon, mappevurdering og mastergradsoppgave som til sammen ivaretar de ulike aspektene av læringsformene i studiet.

Den detaljerte informasjonen om vurderingsformer fremgår i hver enkelt emnebeskrivelse. Det forutsettes at alle skriftlige arbeider, dvs. arbeidskrav og eksamensarbeider, følger vedtatte regler for kildebruk.

Den utdanningsinstitusjon som har ansvar for emnet er også eksamensansvarlig institusjon.

Det vil si at eksamener som avholdes i regi av de svenske universitetene følger svensk karaktersystem og sensorordning, mens de eksamenene som avholdes i regi av Høgskolen i Østfold følger norsk karaktersystem og sensorordning.

I Norge gjelder følgende karaktersystem:

Gradert bokstavkarakter på en skala fra A - F, hvor A er beste karakter, E er laveste bestått karakter og F betyr ikke bestått. Alternativt kan også karakterregelen Bestått/Ikke bestått benyttes.

I Sverige gis følgende karakterer:

Väl godkänd

Godkänd

Underkänd

Ved fullført og bestått studium vil studentene få utstedt vitnemål fra den institusjon de er tatt opp ved.

Litteratur

Litteraturlister som er publisert for emner frem i tid kan bli oppdatert før hvert semester. Oppdatert litteraturliste vil være tilgjengelig i emnebeskrivelsene ved semesterstart.

Jobb og videre studier

Studiet, sammen med praktisk-pedagogisk utdanning, kvalifiserer for arbeid som lektor i engelsk eller tysk i bl.a. videregående skole. Studiet er også relevant for andre språk- og kulturelleterte arbeidsområder innenfor offentlig og privat sektor.

Studieplanen er godkjent og revidert

Studieplanen er godkjent

Nasjonalt organ for kvalitet i utdanningen (NOKUT), Akkreditert studium 09.05.2008.

Studieplanen er revidert

Studieleder Sverre Vesterhus 28.02.2013

Studieplanen gjelder for

Studieplanen gjelder for normert studieperiode 2013-2015 (heltid).

Studiemodell

Denne studiemodellen har en ny utforming. [Fortell oss hva du synes om den](#)

Høst 2013

Fremmedspråk i skolen - tysk

SFT41110 Interkulturell læring	10 stp
SFXSPR0110 Göteborgs universitet: Formfokus i undervisningen	10 stp
SFXSPR0210 Linnéuniversitetet: Kommunikasjon	10 stp

Fremmedspråk i skolen - engelsk

SFE41110 Interkulturell læring	10 stp
SFXSPR0110 Göteborgs universitet: Formfokus i undervisningen	10 stp
SFXSPR0210 Linnéuniversitetet: Kommunikasjon	10 stp

Vår 2014

Fremmedspråk i skolen - tysk

SFXSPR0310 Linnéuniversitetet: Litteratur i undervisningen I	10 stp
SFXSPR0410 Göteborgs universitet: Metode og prosjekt	20 stp

Fremmedspråk i skolen - engelsk

SFXSPR0310 Linnéuniversitetet: Litteratur i undervisningen I	10 stp
SFXSPR0410 Göteborgs universitet: Metode og prosjekt	20 stp

Høst 2014

Fremmedspråk i skolen - tysk

SFT42011
Elevspråkanalyse

10 stp

SFT42109
Litteratur i undervisningen II

10 stp

SFT42210
Språklig variasjon

10 stp

Fremmedspråk i skolen - engelsk

SFE42011
Elevspråkanalyse

10 stp

SFE42209
Litteratur i undervisningen II

10 stp

SFE42410
Språklig variasjon

10 stp

Vår 2015

Fremmedspråk i skolen - tysk

SFT42309
Masteravhandling

30 stp

Fremmedspråk i skolen - engelsk

SFE42309
Masteravhandling

30 stp

SFT41110 Interkulturell læring (Høst 2013)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 10

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Emneansvarlig: Jutta Eschenbach

Undervisningsspråk: Tysk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet Fremmedspråk i skolen.

Undervisningssemester

1. semester (høst).

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

KUNNSKAPER

Studentene har kunnskaper om mekanismer som kan påvirke kommunikasjon mellom mennesker med forskjellig bakgrunn.

Videre har de kunnskaper om læringsstrategier som kan gi kommunikativ kompetanse i interkulturelle situasjoner.

FERDIGHETER

Studentene kan bruke sine kunnskaper om interkulturell kompetanse for å styrke formidling av kulturspesifikk kunnskap (kulturkunnskap, Landeskunde, civilization studies, etc.).

GENERELL KOMPETANSE

Studentene har et solid grunnlag for egenrefleksjon og holdningsendringer.

De er bevisste når det gjelder viktigheten av perspektivmangfold i læringsprosessen og når det gjelder forholdet mellom språk, kultur og identitet.

Innhold

- Grunnleggende begreper og relevante emner innenfor fagområdet interkulturell kommunikasjon som settes i et didaktisk perspektiv. Eksempler er kulturbegrepet, verdier, etnosentrisme, verbal og ikke-verbal kommunikasjon, stereotypier, kulturell identitet og det multikulturelle klasserom.
- Forholdet mellom språk, kultur og identitet.
- Metoder og læringsstrategier innenfor fagområdet interkulturell didaktikk som kan bidra til å utvikle kommunikativ kompetanse i tverrkulturelle situasjoner.
- Konkrete eksempler, med fokus på målspråkskulturer, som illustrerer metoder og læringsstrategier.

Undervisnings- og læringsformer

Studiet er nettbasert. I tillegg kommer en fellessamling. Emnet deles inn i flere enheter. For hver enhet vil det bli satt opp obligatorisk pensumlitteratur med oppgaver. Dette danner grunnlag for blant annet refleksjon og diskusjonsinnlegg. Det legges opp til at det dannes egne arbeidsgrupper basert på for eksempel interesser eller bakgrunn.

Undervisningsspråket er tysk.

Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Studentene må delta i et bestemt antall nettbaserte diskusjoner/oppgaver. Kravet til antall nettbaserte innlegg vil bli nærmere angitt ved semesterstart.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Prosessvurdering

Studentene skriver tre oppgaver i løpet av semesteret etter nærmere retningslinjer og innleveringsfrister. Oppgavene teller henholdsvis 25%, 25% og 50%. Det settes en samlet karakter for emnet til slutt.

Karakterskala A-F.

Dersom studenten blir vurdert til ikke bestått, eller ønsker å forbedre karakterer, må alle oppgavene skrives på nytt.

Dersom studenten ønsker å klage på karakteren, vil klagesensuren gjelde samlet karakter i emnet - dvs. alle tre oppgaver.

Evaluering av emnet

Emnet evalueres to ganger hvert semester.

Litteratur

Erl, Astrid/Marion Gymnich (2007): Interkulturelle Kompetenzen. Erfolgreich kommunizieren zwischen den Kulturen. Stuttgart: Klett.

Hofstede, Geert (2009): Lokales Denken, globales Handeln. Interkulturelle Zusammenarbeit und globales Management. München: dtv. (Kapittel 1, 2, 3, 4, 5). Tidligere utgave kan brukes.

Artikler i 'Kompendium: Interkulturell læring - tysk'

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 26. okt. 2021 02:54:10

SFXSPR0110 Göteborgs universitet: Formfokus i undervisningen (Høst 2013)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 10

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Undervisningsspråk: Se den enkelte emnebeskrivelse

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Innhold

Innhold

Her finner du emnebeskrivelsen for emnet:

Tysk

Engelsk

SFXSPR0210 Linnéuniversitetet: Kommunikasjon (Høst 2013)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 10

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Undervisningsspråk: Norsk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Innhold

Innhold

Her finner du emnebeskrivelsen for emnet:

Engelsk

Tysk

SFE41110 Interkulturell læring (Høst 2013)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 10

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Stuedsted: Nettbasert undervisning med en samling i begynnelsen av semesteret.

Emneansvarlig: Eva Lambertsson Björk

Undervisningsspråk: Engelsk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet Fremmedspråk i skolen.

Undervisningssemester

1. semester (høst).

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

KUNNSKAPER

Studentene har kunnskaper om mekanismer som kan påvirke kommunikasjon mellom mennesker med forskjellig bakgrunn. Videre har de kunnskaper om læringsstrategier som kan gi kommunikativ kompetanse i interkulturelle situasjoner.

FERDIGHETER

Studentene kan bruke sine kunnskaper om interkulturell kompetanse for å styrke formidling av kulturspesifikk kunnskap (kulturkunnskap, Landeskunde, civilization studies, etc.).

GENERELL KOMPETANSE

Studentene har et solid grunnlag for egenrefleksjon og holdningsendringer.

De er bevisste når det gjelder viktigheten av perspektivmangfold i læringsprosessen og når det gjelder forholdet mellom språk, kultur og identitet.

Innhold

- Grunnleggende begreper og relevante emner innenfor fagområdet interkulturell kommunikasjon som settes i et didaktisk perspektiv. Eksempler er kulturbegrepet, verdier, etnosentrisme, verbal og ikke-verbal kommunikasjon, stereotypier, kulturell identitet og det multikulturelle klasserom.
- Forholdet mellom språk, kultur og identitet.
- Metoder og læringsstrategier innenfor fagområdet interkulturell didaktikk som kan bidra til å utvikle kommunikativ kompetanse i tverrkulturelle situasjoner.
- Konkrete eksempler, med fokus på målspråkskulturer, som illustrerer metoder og læringsstrategier.

Undervisnings- og læringsformer

Studiet er nettbasert. I tillegg kommer en fellessamling. Emnet deles inn i flere enheter. For hver enhet vil det bli satt opp obligatorisk pensumlitteratur med oppgaver. Dette danner grunnlag for blant annet refleksjon og diskusjonsinnlegg. Det legges opp til at det dannes egne arbeidsgrupper basert på for eksempel interesser eller bakgrunn.

Undervisningsspråket er engelsk.

Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Studentene må delta i et bestemt antall nettbaserte diskusjoner/oppgaver. Kravet til antall nettbaserte innlegg vil bli nærmere angitt ved semesterstart.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Prosessvurdering

Studentene skriver tre oppgaver i løpet av semesteret etter nærmere retningslinjer og innleveringsfrister. Oppgavene teller henholdsvis 25%, 25% og 50%. Det settes en samlet karakter for emnet til slutt.

Karakterskala A-F.

Dersom studenten blir vurdert til ikke bestått, eller ønsker å forbedre karakterer, må alle oppgavene skrives på nytt.

Dersom studenten ønsker å klage på karakteren, vil klagesensuren gjelde samlet karakter i emnet - dvs. alle tre oppgaver.

Evaluering av emnet

Emnet evalueres to ganger hvert semester.

Litteratur

Samovar, Larry A. / Porter, Richard E. / McDaniel, Edwin R. (2010). *Communication between Cultures*. 7th ed. Belmont, CA.: Wadsworth. (Kapittel 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 og 11) (Tidligere versjoner kan brukes)

Hofstede, Geert / Hofstede, Gert Jan (2010). *Cultures and Organizations: Software of the Mind*. New York: McGraw-Hill. (Kapittel 1, 2, 3, 4 og 5.)

Byram, Michael (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Clevedon: Multilingual Matters.

Kompendium: Interkulturell læring - engelsk

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 26. okt. 2021 02:54:05

SFXSPR0310 Linnéuniversitetet: Litteratur i undervisningen I (Vår 2014)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 10

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Undervisningsspråk: Norsk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Innhold

Innhold

Her finner du emnebeskrivelsen for emnet:

Tysk

Engelsk

SFXSPR0410 Göteborgs universitet: Metode og prosjekt (Vår 2014)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 20

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Undervisningsspråk: Norsk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Innhold

Innhold

Her finner du emnebeskrivelsen for emnet:

Engelsk

Tysk

SFT42011 Elevspråkanalyse (Høst 2014)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 10

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Emneansvarlig: Kåre Solfeld

Undervisningsspråk: Tysk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet Fremmedspråk i skolen.

Undervisningssemester

3. semester (høst).

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

KUNNSKAPER

Kandidatene har kunnskap om særtrekk ved elevspråk og om feilanalyse.

De har kjennskap til sentrale teorier som beskriver og forklarer særtrekk ved elevspråk.

FERDIGHETER

Kandidatene kan beskrive og analysere elevspråk og foreta feilanalyser.

De er i stand til å bruke resultatene av elevspråkanalyse og den innsikten de gir, i undervisningen.

Kandidatene er dermed i stand til å gi elevene god og konstruktiv tilbakemelding og evaluering.

Kandidatene er videre i stand til å presentere og diskutere lingvistiske aspekter ved elevspråk.

GENERELL KOMPETANSE

Kandidatene har evne til refleksjon omkring språk og hvordan språk kan beskrives og forstås i en innlærings situasjon.

Innhold

Emnet tar for seg sentrale teorier om elevspråk og fremmedspråksinnlæring. Det legges stor vekt på analyse av autentiske elevtekster. Denne analysen knyttes til relevante teoretiske aspekter ved og perspektiver på elevspråk.

Undervisnings- og læringsformer

Emnet er nettbasert, med en samling i begynnelsen av semesteret. Det forutsettes at studentene deltar aktivt i nettdiskusjoner og foretar praktiske studier av elevspråk.

Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Hver student skal levere to diskusjonsbidrag som må godkjennes før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Individuelt skriftlig prosjektarbeid. Karakterskala A-F.

Dersom kandidaten ikke består eller ønsker å forbedre karakteren, kan kandidaten levere forbedret utgave av prosjektarbeidet.

Evaluering av emnet

Emnet evalueres to ganger pr. semester.

Litteratur

Litteraturliste sist oppdatert 25. april 2014

Apeltauer, Ernst (1997): *Grundlagen des Erst- und Fremdsprachenerwerbs*. Berlin: Langenscheidt. Teil II (Aneignung einer fremden Sprache)

Dentler, Sigrid (2000): Deutsch und Englisch. Das gibt immer Krieg! In: Dentler, Sigrid/Hufeisen, Britta/Lindemann, Beate (Red.): *Tertiär- und Drittsprachen. Projekte und empirische Untersuchungen*. Tübingen: Stauffenburg.

Diehl, Erika/Christen, Helen/Leuenberger, Sandra/Pelvat, Isabelle/Studer, Therese (2000): *Grammatikunterricht: Alles für der Katz? Untersuchungen zum Zweitsprachenerwerb Deutsch*, Kapitlene 6.2.1 til 6.2.5, Tübingen: Niemeyer

Edmondson, Willis/House, Juliane (2000): *Einführung in die Sprachlehrforschung*.

Fabricius-Hansen: *Kontraster og fejl. Indføring i kontrastiv beskrivelse og elevsprøgsanalyse på norsk-tysk grundlag*. Osloer Beiträge zur Germanistik 7, Universitetet i Oslo. Dette kompendiet er skrevet på dansk, man har tysk som målspråk som tema. Det kan bestilles fra Index bokhandel, HiØ, Halden (rose.steiner@hiof.no)

Harden, Theo (2006): *Angewandte Linguistik und Fremdsprachendidaktik*. Tübingen: Narr.

Kjär, Uwe (2000): Deutsch als L3. Zur Interimsprache schwedischer Deutschlerner (unter Berücksichtigung des Einflusses des Englischen als L2). In: Dentler, Sigrid/Hufeisen, Britta/Lindemann, Beate (Hrsg.): *Tertiär- und Drittsprachen. Projekte und empirische Untersuchungen*. Tübingen: Stauffenburg, 41-55.

Klein, Wolfgang (1992): *Zweitspracherwerb. Eine Einführung*. Frankfurt: Athenäum

Schmenk, Barbara (2007): *Kommunikation ist alles. Oder?* In: Deutsch als Fremdsprache 44/3, 131-139.

Svenske og norske læreplaner for skolen:

<http://www.skolverket.se/> og

<http://www.udir.no/>

I tillegg til denne litteraturen lages det et kompendium (på papir og/eller elektronisk) som inneholder eksempler på elevtekster.

Tillegglitteratur

Kurset vil primært ta utgangspunkt i den litteraturen/de nettressursene som er angitt ovenfor. Her følger et par videre titler for eventuell utfyllende lesning omkring temaet:

Gass, Susan M./Selinker, Larry (1994): *Second language acquisition*. London: Longman.

Handwerker, Brigitte (Red.) (1995): *Fremde Sprache Deutsch*. Narr: Tübingen.

Hufeisen, Britta/Neuner, Gerhard (Red.) (2005): *Mehrsprachigkeitskonzept - Tertiärsprachenlernen - Deutsch nach Englisch*. Strasbourg: Council of Europe Publishing.

James, Carl (1998): *Errors in language learning and use. Exploring error analysis*. London: Longman

Wegener, Heide (Hrsg.) (1998): *Eine zweite Sprache lernen. Empirische Untersuchungen zum Zeitspracherwerb*. Narr: Tübingen.

SFT42109 Litteratur i undervisningen II (Høst 2014)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 10

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Stuedsted: Nettbasert undervisning med en samling i begynnelsen av semesteret.

Emneansvarlig: Peter Langemeyer

Undervisningsspråk: Tysk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet Fremmedspråk i skolen.

Undervisningssemester

3. semester, høst.

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

KUNNSKAPER:

Kandidatene

- har videreutviklet det grunnlaget som ble lagt i Litteratur i undervisningen I.
- har innsikt i det litteraturdidaktiske kunnskapsfeltet både når det gjelder tekstutvalg, arbeidsmetoder og kommunikasjonspotensialet i litterære tekster.
- har kjennskap til sentrale litteraturteoretiske temaer og metoder, bl.a. kjønn og flerkulturalitet
- kjenner til et bredt utvalg barne- og ungdomslitteratur, og har kunnskaper om bruk av film og IKT i sammenheng med litteratur.
- har økt kunnskap om tyskspråklig barne- og ungdomslitteratur og kan definere de litterære tekstenes didaktiske potensiale.

FERDIGHETER:

Kandidatene

- kan omsette de litterære tekstenes didaktiske potensiale i konkrete undervisningsopplegg.
- kan finne frem til relevante medie- og IKT-ressurser som kan brukes i undervisningen.

GENERELL KOMPETANSE:

Kandidatene

- har blitt seg bevisst sammenhengen mellom litterære/litteraturdidaktisk teori og praktisk klasseromsundervisning.

Innhold

Den innledende teoretiske delen omhandler sentrale problemstillinger innenfor feltet resepsjonsetikk og leserorientert forskning, kjønnsspørsmål, flerkulturalitet og post- hhv. senmoderne barne- og ungdomslitteratur.

Mens studentene i *Litteratur i undervisningen 1* har trent på å vurdere og velge aktuelle tekster, er fokuset i dette kurset på å utvikle konkrete undervisningsprosjekter. Studentene skal også arbeide med å integrere andre medier, f.eks. film, i undervisningen. Studentene skal selv velge ut litterære tekster, film og nettsteder eller andre elektroniske ressurser som de mener egner seg som utgangspunkt for konkrete undervisningsprosjekter. Derfor legger de selv opp sitt pensum i primærlitteratur ut fra dette. Dette krever at de bruker biblioteket aktivt og setter seg inn i nødvendige bibliotek-, media- og IKT-ressurser.

Undervisnings- og læringsformer

De fysiske samlingene prioriterer forelesning /seminar og gruppearbeid. Gjennom forelesning /seminar presenteres og problematiseres hovedlinjene i emnet; gjennom gruppearbeid settes studentaktiv læring i fokus for å utfordre studentenes kritiske sans og selvstendighet samt motivere dem til videre arbeid i mellomperiodene.

Aktiv bruk av bibliotekressurser inngår. I mellomperiodene legges det vekt på samlæring og individuell læring.

Metoder som f.eks. wiki, blogg eller chat skal legges til rette for faglig diskusjon i mellomperiodene; den individuelle oppfølgingen oppfylles gjennom underveisveiledning (jf. vurdering).

Noe av fellespensumet er på skandinaviske språk. For øvrig er undervisningsspråket tysk.

Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Studenten skal skrive minst 3 innlegg (1-2 sider hver) i nettdiskusjoner om problemrelaterte temaer.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Semesteroppgave og eventuelt en muntlig prøve

Semesteroppgaven er et didaktisk opplegg for bruk av barne- og ungdomslitteratur i klasserommet. Undervisningsopplegget skal ha en teoretisk fundering.

Arbeidet skrives på tysk, og skal ha et omfang på ca. 10-12 sider.

Tema for oppgaven skal godkjennes av faglærer.

Det gis underveisveiledning. For semesteroppgaven forutsettes bibliografi og adekvat noteapparat. Ved vurderingen legges det vekt både på refleksjonsnivå, kunnskapsnivå og språklige ferdigheter.

Studenten KAN bli tatt ut til en muntlig prøve. I prøven (ca. 25 minutter) kan kandidaten bli bedt om å gi en kort presentasjon (10 minutter) av semesteroppgaven hvor sammenhengen mellom teoretisk fundering og praksis står sentralt. Resten av prøven vies diskusjon av ulike aspekter ved pensum.

Det brukes karakterskala A-F på semesteroppgaven. Den *eventuelle* muntlige prøve kan virke justerende opp eller ned ett trinn på karakterskala A-F og det settes til slutt en samlet karakter i emnet.

Evaluering av emnet

Det gjennomføres to evalueringer pr. semester.

Litteratur

Litteraturlisten oppdatert 28. august 2013.

Primærlitteratur:

Studentene velger 10 tekster, 2 filmer og 2 nettsteder eller andre elektroniske ressurser på målspråket (fordelingen kan endres etter nærmere avtale med faglærer). Utvalget skal gjenspeile mangfoldet i barne- og ungdomslitteraturen, inkludert billedbøker, og ulike alders- og målgrupper skal være representert.

Utvalget skal godkjennes av faglærer.

Teoretisk pensum[1]

Felles pensum:

Kümmerling-Meibauer, Bettina. *Kinder- und Jugendliteratur. Eine Einführung*. Darmstadt: WBG, 2012.

Møller, Hans Henrik/Poulsen, Henrik/Steffensen, Bo. *Litteraturundervisning. Mellem analyse og oplevelse*. Frederiksberg: Samfundslitteratur, 2010.

O'Sullivan, Emer / Rösler, Dietmar. *Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Stauffenberg, 2013.

Språkspesifikt pensum

Utvalgte kapitler fra følgende basisbøker:[4]

Lange, Günter (red.). *Taschenbuch der Kinder- und Jugendliteratur*. Baltmannsweiler: Schneider-Verlag Hohengehren, 2005, 2 bd.

Paefgen, Elisabeth. *Einführung in die Literaturdidaktik*. Stuttgart: Metzler, 1999.

Wild, Reiner. *Geschichte der deutschen Kinder- und Jugendliteratur*. 3. vollständig überarbeitete und erw. Aufl. Stuttgart: Metzler, 2008.

Artikler/kapitler i andre bøker:[5]

Dolle-Weinkauff, Bernd. 'Computerspiele - eine neue Form des Erzählens? Zur Verwandlung kinderliterarischer Szenarien in multimediale Angebote'. I: Henner Barthel (red.): *Aus 'Wundertüte' und 'Zauberkasten': über die Kunst des Umgangs mit Kinder- und Jugendliteratur*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2000 (s. 537-552).

Gansel, Carsten. 'Jugendliteratur und jugendkultureller Wandel.' I: Ewers, Hans-Heino (red.). *Jugendkultur im Adoleszenzroman. Jugendliteratur der 80er und 90er Jahre zwischen Moderne und Postmoderne*. Weinheim, München: Juventa, 1997 (s. 13-42).

Gansel, Carsten. *Moderne Kinder- und Jugendliteratur. Vorschläge für einen kompetenzorientierten Unterricht*. 4., überarb. Aufl. Berlin: Cornelsen Scriptor, 2010.

Hegele, Irmtraut. 'Bilderbücher in der integrierten Fremdsprachenarbeit in der Grundschule.' Henner Barthel (red.): *Aus 'Wundertüte' und 'Zauberkasten': über die Kunst des Umgangs mit Kinder- und Jugendliteratur*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2000 (s. 505-519).

Koppensteiner, Jürgen. *Literatur im DaF-Unterricht. Eine Einführung in produktiv-kreative Techniken*. Wien: öbv&hpt Verlag, 2001.

O'Sullivan, Emer & Rösler, Dietmar. "Fremdsprachenlernen und Kinder- und Jugendliteratur. Eine kritische Bestandaufnahme". I: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung 13 (2002) h. 1, s.63-111.

Cornelia Rosebrock. 'Die Lesekultur Jugendlicher zwischen Moderne und Postmoderne'. Ewers, Hans-Heino (red.). *Jugendkultur im Adoleszenzroman. Jugendliteratur der 80er und 90er Jahre zwischen Moderne und Postmoderne*. Weinheim, München: Juventa, 1997 (s. 239-263).

Referanselitteratur:

Abraham, Ulf; Kepser, Matthis. *Literaturdidaktik Deutsch*. Berlin: Erich Schmidt, 2005.

Bogdal, Klaus-Michael; Korte, Hermann (red.). *Grundzüge der Literaturdidaktik*. München: dtv, 2003.

Ewers, Hans-Heino (red.). *Jugendkultur im Adoleszenzroman. Jugendliteratur der 80er und 90er Jahre zwischen Moderne und Postmoderne*. Weinheim, München: Juventa, 1997.

Ewers, Hans-Heino. *Literatur für Kinder und Jugendliche. Eine Einführung*. München: Fink, 2000.

Gansel, Carsten; Keiner, Sabine (red.). *Zwischen Märchen und modernen Welten. Kinder- und Jugendliteratur im Literaturunterricht*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 1998.

Hurrelmann, Betinna; Richter, Karin. *Kinderliteratur im Unterricht. Theorien und Modelle zur Kinder- und Jugendliteratur im pädagogisch-didaktischen Kontext*. Weinheim, München: Juventa, 2004.

Kaminski, Winfred. *Einführung in die Kinder- und Jugendliteratur. Literarische Phantasie und gesellschaftliche Wirklichkeit*. Weinheim, München: Juventa, 1998.

Steffensen, Bo. *Når børn læser fiktion: grundlaget for den nye litteraturpædagogik*. København: Akademisk forlag, 2005 (311 s.)

[1] Flere pensumbøker og -artikler brukes både i Litteratur i undervisningen I og II.

[2] Basisbøkene i engelsk brukes både i Litteratur i undervisningen I og II.

[3] En del artikler samles i eget kurskompendium som er felles for Litteratur i undervisningen I og II.

[4] Disse basisbøkene brukes både i Litteratur i undervisningen I og II.

[5] En del artikler samles i et eget kurskompendium som er felles for Litteratur i undervisningen I og II.

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 26. okt. 2021 02:54:31

SFT42210 Språklig variasjon (Høst 2014)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 10

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Emneansvarlig: Frode Lundemo

Undervisningsspråk: Tysk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet Fremmedspråk i skolen.

Undervisningssemester

3. semester, høst.

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskaper

Kandidatene har kunnskaper om språklig variasjon generelt og om språkvariasjon i målspråkslandene spesielt, og har det nødvendige begrepsapparat for beskrivelsen av dette.

De kjenner til forskjellige innfallsvinkler til arbeid med språklig variasjon i språklæring og har oppnådd en forståelse for hvilken stilling aspekter ved språklig variasjon kan ha i språkundervisning på forskjellige trinn, særlig sett i forhold til den språkvirkelighet som eksisterer i målspråksområdene.

Ferdigheter

Kandidatene kan nyttiggjøre seg kunnskapene om språklig variasjon på en slik måte at de kan utarbeide, framstille og gjennomføre solid faglig fundamenterte undervisningsopplegg rettet mot forskjellige aspekter ved språklig variasjon og integrere dette på en naturlig måte i sin språkundervisning.

Generell kompetanse

Kandidatene har tilegnet seg metoder for å samarbeide om tilegnelse og framstilling av faglig og didaktisk kunnskap og om bruk av en slik basis i praksis.

Innhold

Emnet tar for seg språklig variasjon generelt og språkvariasjon i målspråksområdene spesielt og hvordan det arbeides med aspekter ved dette i språkundervisning. Det går inn på standardpråklig, geografisk og sosial variasjon. I tillegg kan det tas opp forskjellige sider ved flerspråklighet.

Undervisnings- og læringsformer

Emnet er nettbasert med en samling i begynnelsen av semesteret.

Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Ingen.

Eksamen

Prosessvurdering

Individuell vurdering foretas på grunnlag av bidrag ved utarbeidelse av skriftlige fremstillinger, læringsressurser o. l. (f. eks. gjennom samskriving) og aktivitet knyttet til dette på sosialt nettsted (diskusjon, blogg).

Karakterskala A-F.

Evaluering av emnet

Studentene har anledning til å evaluere emnet fortløpende på sosialt nettsted. I tillegg foretas det midtsemesterevaluering.

Litteratur

Litteraturliste sist oppdatert 6. mai 2013

Zur Sprachvariation im Allgemeinen: siehe auch O'Donnell/Todd Kap. 2 'Dialects, Accents and Standard'.

a. Allgemeines

Ammon, Ulrich (2004): Sprachliche Variation im heutigen Deutsch. Nationale und regionale Standardvarietäten. In: Der Deutschunterricht 1/04, S. 8-17.

Durrell, Martin (2004): Variation im Deutschen aus der Sicht von Deutsch als Fremdsprache. In: Der Deutschunterricht 1/04, S. 69-77.

König, Werner (1978 und später): Dtv-Atlas zur deutschen Sprache. München.

Löffler, Heinrich (2010): Germanistische Soziolinguistik. Berlin.

Macha, Jürgen (2006): Dynamik des Varietätengefüges im Deutschen. In: Neuland, Eva (Hg.): Variation im heutigen Deutsch (s. u.), S. 149-160.

Niebaum, Hermann/Macha, Jürgen (2006): Einführung in die Dialektologie des Deutschen. Tübingen.

b. Sprachvariation und Didaktik

Baßler, Harald/Spiekermann, Helmut (2001): Dialekt und Standardsprache im DaF-Unterricht. Wie Schüler urteilen - wie Lehrer urteilen. Linguistik online 9, 2/01.

Böcker, Lisa (2004): Vielfalt im Sprachgebrauch bewusst machen. In: Der Deutschunterricht 1/04, S. 83-86.

Durrell, Martin (1995): Sprachliche Variation als Kommunikationsbarriere. In: Papp, Heidrun (Hg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag. München, S.417-428.

Knipf-Komlósi, Elisabeth (2004): Variation in der Sprache im Deutsch als Fremdsprache-Unterricht in Ungarn. In: Der Deutschunterricht 1/04, S. 87-90.

Neuland, Eva (2008): Jugendsprache. Eine Einführung. Tübingen/Basel.

Neuland, Eva (2004): Sprachvariation im Fokus von Sprachunterricht. In: Der Deutschunterricht 1/04, S. 2-7.

Auszüge aus Neuland, Eva (Hg.) (2006): Variation im heutigen Deutsch. Perspektiven für den Sprachunterricht. Frankfurt a. M., vor allem

Neuland, Eva: Variation im heutigen Deutsch: Perspektiven für den Unterricht. Zur Einführung (S. 9-27)

Durrell, Martin: Deutsche Standardsprache und Registervielfalt im DaF-Unterricht (S. 111-122)

Berend, Nina/Knipf-Komlósi, Elisabeth: 'Weil die Gegenwartssprache von der Standardsprache abweicht ' Sprachliche Variation als Herausforderung für den Deutschunterricht in Osteuropa (S. 161-174)

Lutjeharms, Madeline/Schmitt, Claudia: Sprache und Geschlecht. Zur Relevanz der linguistischen Gender-Forschung für Deutsch als Fremdsprache (S. 211-222)

Neuland, Eva: Jugendsprachen - Was man über sie und was man an ihnen lernen kann (S. 223-241)

Janich, Nina: Stil als Ware - Variation in der Werbung (S. 273-286)

Colliander, Peter: Lernerprobleme bei grammatischer Variation im Deutschen. Exemplarische Überlegungen aus dänischer Sicht (S. 431-443)

Krumm, Hans-Jürgen: Normen, Varietäten und Fehler - welches Deutsch soll der Deutsch als Fremdsprache-Unterricht lehren? (S. 459-468)

Davies, Winifried: Normbewusstsein, Normkenntnis und Normtoleranz von Deutschlehrkräften (S. 483-491)

Köster, Ingrid: Sprachvariation als Gegenstand der (außer-universitären) Sprachvermittlung im Ausland (S.493-504)

Königs, Frank: Sprachenvielfalt und Mehrsprachigkeit als Problem und Chance der Lehrwerkkonstruktion (DaF) (S. 523-539)

SFE42011 Elevspråkanalyse (Høst 2014)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 10

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Studiested: Nettbasert emne

Emneansvarlig: Lene Nordrum

Undervisningsspråk: Engelsk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet Fremmedspråk i skolen.

Undervisningssemester

3. semester (høst).

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

KUNNSKAPER:

Kandidatene har kunnskap om særtrekk ved elevspråk og om feilanalyse. De har kjennskap til sentrale teorier som beskriver og forklarer særtrekk ved elevspråk.

FERDIGHETER:

Kandidatene kan beskrive og analysere elevspråk og foreta feilanalyser. De er i stand til å bruke resultatene av elevspråksanalyse og den innsikten de gir, i undervisningen. Kandidatene er dermed i stand til å gi elevene god og konstruktiv tilbakemelding og evaluering. Kandidatene er videre i stand til å presentere og diskutere lingvistiske aspekter ved elevspråk.

GENERELL KOMPETANSE:

Kandidatene har evne til refleksjon omkring språk og hvordan språk kan beskrives og forstås i en innlærings situasjon.

Innhold

Emnet tar for seg sentrale teorier om elevspråk og fremmedspråksinnlæring. Det legges stor vekt på analyse av autentiske elevtekster. Denne analysen knyttes til relevante teoretiske aspekter ved og perspektiver på elevspråk.

Undervisnings- og læringsformer

Emnet er nettbasert, med en samling i begynnelsen av semesteret. Det forutsettes at studentene deltar aktivt i nettdiskusjoner og foretar praktiske studier av elevspråk.

Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Hver student skal levere to diskusjonsbidrag som må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Individuelt skriftlig prosjektarbeid. Karakterskala A-F.

Dersom kandidaten ikke består eller ønsker å forbedre karakteren, kan kandidaten levere forbedret utgave av prosjektarbeidet.

Evaluering av emnet

Det gjennomføres skriftlig midtsemesterevaluering og løpende evaluering/sluttevaluering.

Litteratur

Litteraturliste sist oppdatert 25. april 2014

Gass, Susan M. and Larry Selinker. 2008. *Second Language Acquisition* 3rd ed. New York: Routledge

James, Carl. 1998. *Errors in Language Learning and Use*. London: Longman

O'Keefe, Anne, Michael McCarthy and Ronald Carter. 2007. *From Corpus to Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press. Kap 3 og 4.

Axelson, Margareta Westergren and Angela Hahn. 2001. The use of the progressive in Swedish and German advanced learner English - a corpus-based case study. *ICAME Journal* 25: 5-30.

Granger, Sylviane. 1996. From CA to CIA and back: An integrated approach to computerized bilingual and learner corpora. In K. Aijmer, G. Altenberg and M. Johansson (eds), *Languages in Contrast. Papers from a Symposium on Text-based Cross-linguistic Studies, Lund 4-5 March 1994*. Lund Studies in English 88. Lund: Lund University Press. 37-52.

Granger, Sylviane. 2002. A bird's-eye view of learner corpus research. In S. Granger, J. Hung and S. Petch-Tyson (eds), *Computer Learner Corpora, Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching*. Amsterdam: John Benjamins. 3-33.

Kennedy, Graeme. 2008. Phraseology and language pedagogy: Semantic preference associated with English verbs in the British National Corpus. In F. Meunier and S. Granger (eds), *Phraseology in Foreign Language Learning and Teaching*. Amsterdam: John Benjamins. 21-41.

Svenske og norske læreplaner for skolen:

<http://skolverket.se>

<http://utdanningsdirektoratet.no>

Om vurdering:

kompedium med elevtekster

Et utvalg artikler som er relevante for arbeidet med arbeidskrav og praktisk analyse av elevtekster

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 26. okt. 2021 02:54:26

SFE42209 Litteratur i undervisningen II (Høst 2014)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 10

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Stuedsted: Nettbasert undervisning med en samling i begynnelsen av semesteret.

Emneansvarlig: Karen P. Knutsen

Undervisningsspråk: Engelsk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet Fremmedspråk i skolen.

Undervisningssemester

3. semester, høst.

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

KUNNSKAPER:

Kandidatene

- har videreutviklet det grunnlaget som ble lagt i Litteratur i undervisningen I.
- har innsikt i det litteraturredidaktiske kunnskapsfeltet både når det gjelder tekstutvalg, arbeidsmetoder og kommunikasjonspotensialet i litterære tekster.
- har kjennskap til sentrale litteraturteoretiske temaer og metoder, bl.a. kjønn og flerkulturalitet
- kjenner til et bredt utvalg barne- og ungdomslitteratur, og har kunnskaper om bruk av film og IKT i sammenheng med litteratur.
- har økt kunnskap om engelskspråklig barne- og ungdomslitteratur og kan definere de litterære tekstenes didaktiske potensiale.

FERDIGHETER:

Kandidatene

- kan omsette de litterære tekstenes didaktiske potensiale i konkrete undervisningsopplegg.
- kan finne frem til relevante medie- og IKT-ressurser som kan brukes i undervisningen.

GENERELL KOMPETANSE:

Kandidatene

- har blitt seg bevisst sammenhengen mellom litterære/litteraturdidaktisk teori og praktisk klasseromsundervisning.

Innhold

Den innledende teoretiske delen omhandler sentrale problemstillinger innenfor feltet resepsjonsetikk og leserorientert forskning, kjønsspørsmål, flerkulturalitet og post- hhv. senmoderne barne- og ungdomslitteratur.

Mens studentene i *Litteratur i undervisningen 1* har trent på å vurdere og velge aktuelle tekster, er fokuset i dette kurset på å utvikle konkrete undervisningsprosjekter.

Studentene skal også arbeide med å integrere andre medier, f.eks. film, i undervisningen. Studentene skal selv velge ut litterære tekster, film og nettsteder eller andre elektroniske ressurser som de mener egner seg som utgangspunkt for konkrete undervisningsprosjekter. Derfor legger de selv opp sitt pensum i primærlitteratur ut fra dette. Dette krever at de bruker biblioteket aktivt og setter seg inn i nødvendige bibliotek-, media- og IKT-ressurser.

Undervisnings- og læringsformer

De fysiske samlingene prioriterer forelesning /seminar og gruppearbeid. Gjennom forelesning /seminar presenteres og problematiseres hovedlinjene i emnet; gjennom gruppearbeid settes studentaktiv læring i fokus for å utfordre studentenes kritiske sans og selvstendighet samt motivere dem til videre arbeid i mellomperiodene.

Aktiv bruk av bibliotekressurser inngår. I mellomperiodene legges det vekt på samlæring og individuell læring.

Metoder som f.eks. wiki, blogg eller chat skal legge til rette for faglig diskusjon i mellomperiodene; den individuelle oppfølgingen oppfylles gjennom undervisveiledning (jf. vurdering).

Noe av fellespensumet er på skandinaviske språk. For øvrig er undervisningsspråket engelsk.

Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Det forventes at studentene skriver minst 4 korte oppgaver (1-2 sider hver) om problemrelaterte temaer og kommenterer oppgavene til minst to av sine medstudenter via Fronter.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Semesteroppgave og eventuelt en muntlig prøve

Semesteroppgaven er et didaktisk opplegg for bruk av barne- og ungdomslitteratur i klasserommet. Undervisningsopplegget skal ha en teoretisk fundering.

Arbeidet skrives på engelsk, og skal ha et omfang på ca. 10-12 sider. Tema for oppgaven skal godkjennes av faglærer.

Det gis underveisveiledning. For semesteroppgaven forutsettes bibliografi og adekvat noteapparat. Ved vurderingen legges det vekt både på refleksjonsnivå, kunnskapsnivå og språklige ferdigheter.

Studenten KAN bli tatt ut til en muntlig prøve. I prøven (ca. 25 minutter) kan kandidaten bli bedt om å gi en kort presentasjon (10 minutter) av semesteroppgaven hvor sammenhengen mellom teoretisk fundering og praksis står sentralt. Resten av prøven vies diskusjon av ulike aspekter ved pensum.

Det brukes karakterskala A-F på semesteroppgaven. Den *eventuelle* muntlige prøven kan virke justerende opp eller ned ett trinn på karakterskala A-F og det settes til slutt en samlet karakter i emnet.

Evaluering av emnet

Det gjennomføres midtsemesterevaluering og løpende evaluering/sluttevaluering.

Litteratur

Litteraturlisten er sist oppdatert 18. februar 2014

Primærlitteratur:

Studentene velger 10 tekster, 2 filmer og 2 nettsteder eller andre elektroniske ressurser på målspråket (fordeling kan endres etter nærmere avtale med faglærer).

Utvalget skal gjenspeile mangfoldet i barne- og ungdomslitteraturen, inkludert bøker fra forskjellige historiske epoker, billedbøker, og for ulike alders- og målgrupper.

Utvalget skal godkjennes av faglærer.

Teoretisk pensum[1]

Felles pensum:

Møller, Hans Henrik; Henrik Poulsen; Bo Steffensen. *Litteraturundervisning. Mellom analyse og opplevelse*. Fredriksberg: Samfundslitteratur, 2010.

Lundahl, Bo. *Engelskspråkdiraktik: Tekster, kommunikation, språkutvikling*. Lund, Sverige: Studentlitteratur, 2009.

Artikler publisert på Fronter regnes som en del av pensum.

Språkspesifikt pensum

En del artikler samles i eget kurskompendium.

Utvalgte kapitler fra følgende basisbøker: [2]

Birketveit, Anna; Gweno Williams. *Literature for the Language Classroom; Theory into Practice*. Oslo: Fagbokforlaget, 2013.

Collie, Joanne; Stephen Slater. *Literature in the Language Classroom: A resource book of ideas and activities*. Cambridge: Cambridge University Press, 1988.

Nodelman, Perry; Mavis Reimer. *The Pleasures of Children's Literature*. 3rd ed. New York & London: Allyn and Bacon, 2003.

Wolf, Shelby A. *Interpreting Literature with Children*. Mahwah, NJ & London: Lawrence Erlbaum Assoc., 2004.

Referanselitteratur:

Carpenter, Humphrey; Mari Prichard. *The Oxford Companion to Children's Literature*. Oxford and New York: Oxford UP, 1987. (Elektronisk utgave tilgjengelig for studenter registrert på HiØ gjennom biblioteksidene at

[http://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780195146561.001.0001/acref-9780195146561=](http://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780195146561.001.0001/acref-9780195146561))

Modern Language Association. *MLA Handbook for Writers of Research Papers*. (7th ed.). New York: 2009.

Peck, John; Coyle Martin. *Literary Terms and Criticism*. Hampshire, New York: Palgrave Study Guides, 2002.

Steffensen, Bo. *Når barn læser fiction: Grundlaget for den litteraturpædagogik*. Copenhagen, DK: Akademisk forlag, 2005.

Zipes, Jack, et al. *The Norton Anthology of Children's Literature: The Traditions in English*. London & New York: W. W. Norton, 2005.

[1] Flere pensumsbøker og -artikler brukes både i Litteratur i undervisningen I og II.

[2] Noen av basisbøkene i engelsk brukes både i Litteratur i undervisningen I og II.

SFE42410 Språklig variasjon (Høst 2014)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 10

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Undervisningsspråk: Engelsk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet Fremmedspråk i skolen.

Undervisningssemester

3. semester (høst).

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskaper

Kandidatene har kunnskaper om språklig variasjon generelt og om språkvariasjon i målspråkslandene spesielt, og har det nødvendige begrepsapparat for beskrivelsen av dette.

De kjenner til forskjellige innfallsvinkler til arbeid med språklig variasjon i språklæring og har oppnådd en forståelse for hvilken stilling aspekter ved språklig variasjon kan ha i språkundervisning på forskjellige trinn, særlig sett i forhold til den språkvirkelighet som eksisterer i målspråksområdene.

Ferdigheter

Kandidatene kan nyttiggjøre seg kunnskapene om språklig variasjon på en slik måte at de kan utarbeide, framstille og gjennomføre solid faglig fundamenterte undervisningsopplegg rettet mot forskjellige aspekter ved språklig variasjon og integrere dette på en naturlig måte i sin språkundervisning.

Generell kompetanse

Kandidatene har tilegnet seg metoder for å samarbeide om tilegnelse og framstilling av faglig og didaktisk kunnskap og om bruk av en slik basis i praksis.

Innhold

Emnet tar for seg språklig variasjon generelt og språkvariasjon i målspråksområdene spesielt og hvordan det arbeides med aspekter ved dette i språkundervisning. Det går inn på standard språklig, geografisk og sosial variasjon. I tillegg kan det tas opp forskjellige sider ved flerspråklighet.

Undervisnings- og læringsformer

Emnet er nettbasert med en samling i begynnelsen av semesteret.

Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Ingen.

Eksamen

Prosessvurdering

Individuell vurdering foretas på grunnlag av bidrag ved utarbeidelse av skriftlige framstillinger, læringsressurser o. l. (f. eks. gjennom samskriving) og aktivitet knyttet til dette på sosialt nettsted (diskusjon, blogg).

Karakterskala A-F.

Evaluering av emnet

Studentene har anledning til å evaluere emnet fortløpende på sosialt nettsted. I tillegg foretas det en skriftlig evaluering mot slutten av semesteret.

Litteratur

Litteraturlisten er sist oppdatert 25.04.2014

Anbefalt litteratur:

Allmenn

Theil, Rolf: Språkvariasjon. I: Kristoffersen, Kristian Emil/Simonsen, Hanne Gram/Sveen, Andreas (red.): Språk. En grunnbok. Oslo. S. 464–501.

O'Donnell, W.R. & L. Todd (1991). Variety in Contemporary English, London & New York: Routledge.

Engelsk

Bauer, L. (2002). An Introduction to International Varieties of English, Edinburgh: Edinburgh University Press.

Beal, J. C. (2006). *Language and Region*, London & New York: Routledge.

Gimson, A. C. (2001). *Gimson's Pronunciation of English*, 6th ed. London: Edward Arnold.

O'Donnell, W.R. & L. Todd (1991). *Variety in Contemporary English*, London & New York: Routledge.

Ronowicz, E. & C. Yallop (eds.) (1999). *English: one language, different cultures*, London & New York: Cassell.

Trudgill, P. (1994). *Dialects*, London & New York: Routledge.

Trudgill, P. (2000). *The dialects of England*, 2nd ed, Oxford, UK: Blackwell.

Wolfram, W. & N. Schilling-Estes (2006). *American English*, 2nd ed, Malden, Mass.: Blackwell.

Lenker til variasjon i engelsk:

<http://ewave-atlas.org/>

<http://ic-migration.webhost.uits.arizona.edu/icfiles/ic/lsp/site/>

<https://www.uni-due.de/SVE/>

<http://www.youtube.com/watch?v=3UgpfSp2t6k>

SFT42309 Masteravhandling (Vår 2015)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 30

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Emneansvarlig: Kåre Solfeld

Undervisningsspråk: Tysk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Forkunnskapskrav utover opptakskrav
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet Fremmedspråk i skolen.

Forkunnskapskrav utover opptakskrav

Emnet bygger på kunnskaper fra emner tidligere i studieløpet.

Undervisningssemester

Masteroppgaven er på 30 studiepoeng og tilsvarer heltidsinnsats i ett semester (4. semester, vår). For yrkesaktive studenter må man forvente at det tar noe lengre tid før oppgaven blir ferdig.

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

KUNNSKAPER:

Kandidatene har god kunnskap om å formidle språk, kultur og litteratur ut fra ulike elevgruppers behov og forutsetninger.

FERDIGHETER:

Kandidatene har meget god kompetanse i å uttrykke seg på målspråket og i å formidle språk og kultur.

GENERELL KOMPETANSE:

Kandidatene har evne til å formulere en problemstilling, gjennomføre en undersøkelse og har dermed økt sin generelle analytiske kompetanse.

Innhold

Oppgaven består av et større individuelt skriftlig arbeid som skrives under veiledning. Omfang ca. 50 sider ekskl. referanseliste og vedlegg. Linjeavstand 1,5.

Undervisnings- og læringsformer

Studentene oppfordres til å velge tema og problemstilling for oppgaven tidlig i studieløpet. Dette vil gjøre det mulig å utnytte tidligere prosjektarbeid, tematiske foredrag, mappeinnlegg og lignende som forarbeid til oppgaven.

Hver student får oppnevnt veileder tilknyttet det område vedkommende har valgt å skrive sin oppgave på.

Arbeidsomfang

Ca. 840 timer.

Eksamen

Masteroppgave

Oppgaven vil bli vurdert av en eksamenskomisjon bestående av veileder(e) og en ekstern sensor. Det blir holdt en muntlig eksaminasjon (ca. 45 minutter) der studenten skal presentere og reflektere over sin oppgave. Muntlig eksamen kan justere skriftlig karakter opp eller ned ett trinn på karakterskala A-F.

Evaluering av emnet

Det arrangeres midtsemesterevaluering og løpende evaluering/sluttevaluering.

Litteratur

Selvalgt pensum som godkjennes av veileder.

SFE42309 Masteravhandling (Vår 2015)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 30

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Emneansvarlig: Eva Lambertsson Björk

Undervisningsspråk: Engelsk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Forkunnskapskrav utover opptakskrav
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet Fremmedspråk i skolen.

Forkunnskapskrav utover opptakskrav

Emnet bygger på kunnskaper fra emner tidligere i studieløpet.

Undervisningssemester

Masteroppgaven er på 30 studiepoeng og tilsvarer heltids innsats i ett semester (4. semester, vår). For yrkesaktive studenter må man forvente at det tar noe lengre tid før oppgaven blir ferdig.

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

KUNNSKAPER:

Kandidatene har god kunnskap om å formidle språk, kultur og litteratur ut fra ulike elevgruppers behov og forutsetninger.

FERDIGHETER:

Kandidatene har meget god kompetanse i å uttrykke seg på målspråket og i å formidle språk og kultur.

GENERELL KOMPETANSE:

Kandidatene har evne til å formulere en problemstilling, gjennomføre en undersøkelse og har dermed økt sin generelle analytiske kompetanse.

Innhold

Oppgaven består av et større individuelt skriftlig arbeid som skrives under veiledning. Omfang ca. 50 sider ekskl. referanseliste og vedlegg. Linjeavstand 1,5.

Undervisnings- og læringsformer

Studentene oppfordres til å velge tema og problemstilling for oppgaven tidlig i studieløpet. Dette vil gjøre det mulig å utnytte tidligere prosjektarbeid, tematiske foredrag, mappeinnlegg og lignende som forarbeid til oppgaven.

Hver student får oppnevnt veileder tilknyttet det område vedkommende har valgt å skrive sin oppgave på.

Arbeidsomfang

Ca. 840 timer.

Eksamen

Masteroppgave

Oppgaven vil bli vurdert av en eksamenskomisjon bestående av veileder(e) og en ekstern sensor. Det blir holdt en muntlig eksaminasjon (ca. 45 minutter) der studenten skal presentere og reflektere over sin oppgave. Muntlig eksamen kan justere skriftlig karakter opp eller ned ett trinn på karakterskala A-F.

Evaluering av emnet

Det arrangeres midtsemesterevaluering og løpende evaluering/sluttevaluering.

Litteratur

Selvalgt pensum som godkjennes av veileder.